

Chegou-m'or'aqui recado

- letto 362 volte

Collazione

v.1	B V	Chegou-m?or?aqui recado, Chegou-m?or?aqui recado,
v.2	B V	amiga, do voss?amigo, amiga, do voss?amigo,
v.3	B V	e aquel que falou migo e aquel que falou migo
v.4	B V	dix-mi que é tan coytado diz -mi que é tan cuytado
v.5	B V	que, per quanta poss?avedes, que, per quanta poss?avedes,
v.6	B V	ja o guarir non possedes . ia o guarir non podedes.
v.7	B V	Diz que oie, tercer dia, Diz que oie, tercer dia,
v.8	B V	ben lhi partirades morte; ben lhi per-tirades morte;
v.9	B V	mays ouv?el coyta tan forte mays ouv?el coyta tan forte
v.10	B V	e tan coytad?er iazia e tan coytad?er iazia
v.11	B V	que, por quanta poss?avedes, que, por quanta poss?avedes,

v.12	B V
v.13	B V	Con mal que lhi vós fezestes, Con mal que lhy vós fezestes,
v.14	B V	jurou-mh, amiga fremosa, iurou-mh, amiga fremosa,
v.15	B V	que, pero vós poderosa que, pero vós poderosa
v.16	B V	fostes del quanto quisestes, fostes del quanto quisestes,
v.17	B V	que, por quanta poss?avedes, que, por quanta poss?avedes,
v.18	B V
v.19	B V	E gran perda per-fazedes E gran preda per-fazedes
v.20	B V	hu tal amigo perdedes. hu tal amigo perdedes.

- letto 329 volte

Tradizione manoscritta

- letto 233 volte

CANZONIERE B

- letto 199 volte

Riproduzione fotografica


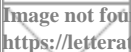
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_558.jpg



- letto 150 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_22.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_22.jpg	<p>Chegou. mora qui recado</p> <p>Amiga do uossamigo Eaque.]che[q(ue) falou. migo Dix mi q(ue) e tan coytao Que per quanta possauedes Jao guarir non possedes</p>
	<p>Di]x[z* q(ue) oie tercer dia Be(n)lhi p(ar)tirades morte Mays ouel. coyta. ta(n) forte E ta(n) coytader iazia Que p(or) quanta. possauedes</p>
	<p>Co(n) mal q(ue)lhi uos fezestes Juroumhamiga fremosa Que p(er) o uos poderosa. fostes del q(uan)to q(ui) sestis Que p(or) quanta possauedes</p>
	<p>E gra(n) perda per fazedes hu tal amigo perdedes</p>

- letto 175 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Chegou. mora qui recado</p> <p>Amiga do uossamigo</p> <p>Eaque.]che[q(ue) falou. migo</p> <p>Dix mi q(ue) e tan coyado</p> <p>Que per quanta possauedes</p> <p>Jao guarir non possedes</p>	<p>Chegou-m?or?aqi recado,</p> <p>amiga, do voss?amigo,</p> <p>e aquel que falou migo</p> <p>dix-mi que é tan coyado</p> <p>que, per quanta poss?avedes,</p> <p>ja o guarir non possedes.</p>
	II
<p>Di]x[z* q(ue) oie tercer dia</p> <p>Be(n)lhi p(ar)tirades morte</p> <p>Mays ouel. coyta. ta(n) forte</p> <p>E ta(n) coytader iazia</p> <p>Que p(or) quanta. possauedes</p>	<p>Diz que oie, tercer dia,</p> <p>ben lhi partirades morte;</p> <p>mays ouv?el coyta tan forte</p> <p>e tan coyad?er iazia</p> <p>que, por quanta poss?avedes,</p> <p>.....</p>
	III
<p>Co(n) mal q(ue)lhi uos fezezes</p> <p>Juroumhamiga fremosa</p> <p>Que p(er) o uos poderosa.</p> <p>fostes del q(uan)to q(ui) sezes</p> <p>Que p(or) quanta possauedes</p>	<p>Con mal que lhi vós fezezes,</p> <p>jurou-mh, amiga fremosa,</p> <p>que, pero vós poderosa</p> <p>fostes del quanto quisestes,</p> <p>que, por quanta poss?avedes,</p> <p>.....</p>
	IV
<p>E gra(n) perda per fazedes</p> <p>hu tal amigo perdedes</p>	<p>E gran perda per-fazedes</p> <p>hu tal amigo perdedes.</p>

- letto 148 volte

CANZONIERE V

- letto 181 volte

Riproduzione fotografica


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_161.jpg



- letto 136 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_19.jpg</p>	<p>Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes</p>
	<p>Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possauedes</p>
	<p>Con mal q(ue) lhy uos fezestes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)sestes que p(or) quanta possauedes</p>
	<p>Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.</p>

- letto 158 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Chegou moraqui recado amiga do uossamigo e aquel que falou migo dizmi que e tan cuytado que per quanta possauedes iao guarir no(n) podedes</p>	<p>Chegou-m?or?aqi recado, amiga, do voss?amigo, e aquel que falou migo diz-mi que é tan cuytado que, per quanta poss?avedes, ia o guarir non podedes.</p>
	II

Diz q(ue) oie tercer dia be(n) lhi pertirades morte mays ouuel coyta ta(n) forte eta(n) coytader iazia que p(or) q(uan)ta possauedes	Diz que oie, tercer dia, ben lhi per-tirades morte; mays ouv?el coyta tan forte e tan coyta?er iazia que, por quanta poss?avedes,
	III
Con mal q(ue) lhy uos fezeistes iuroumhamiga f(re)mosa q(ue) p(er)o uos poderosa fostes del q(uan)to q(ui)seistes que p(or) quanta possauedes	Con mal que lhy vós fezeistes, iurou-mh, amiga fremosa, que, pero vós poderosa fostes del quanto quisestes, que, por quanta poss?avedes,
	IV
Egra(n) preda p(er)fazedes hu tal amigo perdedes.	E gran preda per-fazedes hu tal amigo perdedes.

- letto 189 volte